

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, wyrusz, JAHWE, Boże, do miejsca swojego odpoczynku, Ty i skrzynia Twojej mocy! Twoi kapłani, JAHWE, Boże, niech przyodzieją zbawienie, a Twoi pobożni niech nacieszą się dobrem!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz wyrusz, JAHWE, Boże, do miejsca swojego odpoczynku, Ty i skrzynia Twojej mocy! Twoi kapłani, JAHWE, Boże, niech przyodzieją zbawienie, a wszyscy oddani Tobie niech cieszą się dobrem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstań więc teraz, JAHWE Boże, i wejdź do miejsca swego odpoczynku, ty i arka twojej mocy. Niech twoi kapłani, JAHWE Boże, ubiorą się w zbawienie, a twoi święci niech się radują dobrem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy powstań, o Panie Boże! ku odpocznieniu twemu, ty i skrzynia mocy twojej; kapłani twoi, o Panie Boże! niech będą obleczeni zbawieniem, a święci twoi niechaj się w dobrach radują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy powstań, JAHWE Boże, ku odpocznieniu twemu, ty i skrzynia mocy twojej! Kapłani twoi, JAHWE Boże, niechaj będą obleczeni zbawieniem, a święci twoi niechaj się w dobrach radują.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś powstań, Panie Boże, i zamieszkać Ty wraz z arką Twojej potęgi. Kapłani Twoi, Panie Boże, niech przyobleką się w zbawienie, a czciciele Twoi niechaj się radują szczęściem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz, Panie, Boże, powstań i przyjdź do miejsca swego odpocznienia, Ty i Skrzynia Twojej Mocy, Twoi kapłani, Panie, Boże, niech się przyobleką w zbawienie, A twoi nabożni niech się radują dobrem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz powstań, JAHWE, Boże, na miejsce Twego przebywania, Ty i Arka Twojej mocy; Twoi kapłani, o JAHWE, Boże, niech przyobleką się w zbawienie, a Twoi pobożni niech się radują dobrem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz, JAHWE, Boże, wyrusz na miejsce Twojego przebywania wraz z arką Twojej potęgi! Niech Twoi kapłani, JAHWE, Boże, ubiorą się w zbawienie, a Twoi wierni niech cieszą się dobrobytem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powstań więc teraz, o Jahwe, Boże, i wejdź do miejsca Twego spoczynku, ty i Arka mocy Twojej. Niech się kapłani Twoi, o Jahwe, Boże, przyobleką w zbawienie, a święci Twoi niech się radują w pomyślności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер встань, Господи Боже, на твій спочинок, Ти і кивот твоєї сили. Твої священики, Господи Боже, хай зодягнуться в спасіння, і твої сини хай зрадіють в добрах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc teraz wyrusz, WIEKUISTY, Boże, na Twój odpoczynek, Ty i Skrzynia Twojej mocy. Twoi kapłani, WIEKUISTY, Boże, niech noszą na sobie

			zbawienie, a Twoi święci niech się radują dobrym zrozumieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I racz teraz powstać, JAHWE Boże, do swego odpoczynku, ty i Arka twojej siły. Niechaj twoi kapłani, JAHWE Boże, odzieją się w wybawienie, a lojalni wobec ciebie niech się radują dobrocią.